

**«Лунные» номинации в греческом народном языке:
корень *φεγγρρ-/φεγγ-***

В греческом языке для обозначения луны используется несколько лексем: *σελήνη* (η), *φέγγος* (ο), *φεγγάρι* (το) (образования с и.-е. корнем **tēns-* *μήνη* (η), *μείς*, *μηνός* (ο) и т. п. вышли из употребления еще в древнегреческом языке). Помимо прямой номинации луны и лунного времени, эти термины используются для обозначения других денотатов.

В современном греческом языке наибольшее распространение получили дериваты от *φεγγάρι* 'луна' и *φέγγος* 'лунный свет', диал. 'луна', используемые

а) для описания настроения/душевного состояния человека: *είνι στα φεγγάρια τ'* («быть в своей луне») 'злиться' [Ταστάνη, 1998, 69]; *είναι με τα φεγγαριά του* («быть со своей луной»), *έχει τα φεγγαριά του* («у него своя луна») 'про того, у которого наблюдаются неожиданные резкие смены настроения (странности и т. п.)' [ΑΚΝ, 1999, 1419]; *ανάλογα με τα φεγγαριά του* («в зависимости от своей луны»), т. е. в зависимости от настроения [Μπαμπινιώτης, 2002, 1897]; *φεγγαριάτικα* 'чужачества, странно-сти' [Там же], *σήμερα έν' εις το καλόν του φεγγάριν* («сегодня он в хорошей луне») или *εις το κακόν του φεγγάριν* («в плохой луне») 'сегодня он веселый, покладистый' или 'угрюмый, нервный' [Ξιούτας, 1978, 57]; *καλόφεγγος* (< *καλός* 'добрый, хороший' + *φέγγος* 'луна') 'добродушный человек' [ΚΛ, 1995, 163]; *καλοφεγγίζω* 'ссо-риться, драться с кем-то' [Там же];

б) применительно к тем детям, чье здоровье/болезни, удача/невезение, объясняются временем их рождения (фазой луны в это время): *κακοφεγγίτικα* 'дети, рожденные на «плохой», т. е. убывающей, луне, которые, как считается, обладают слабым здоровьем' [Παπαγγέλου, 2001, 384], *χασοφεγγαρίτικα* 'болезненные, слабые дети, родившиеся на «пропадающей», т. е. убывающей, луне и во время безлуны' [Οικονομόπουλος, 1999, 259] и др.;

в) в терминологии болезней (желтухи и эпилепсии): *φεγγάρισμα* 'желтуха' [Οικονομόπουλος, 1999, 246], *φεγγαριάζζμαι* 'заболеть желтухой' [Μέγας, 1941, 144], *φεγγαρόσκογη* («лунная пыль») 'травя, отваром которой поят больных желтухой' [Γρηγόρη, 1953–1954, 206], *φεγγάρισμα* 'эпилепсия' [Μπαμπινιώτης, 2002, 1897], *φεγγάρκασμαν* 'эпилепсия, лунатизм' [Παπαγγέλου, 2001, 1299], *φεγγαριάτικο* 'эпилепсия' в выражениях *τον ήρθε το φεγγαριάτικο* («нашла на него эпилепсия») [ΚΛ, 1995, 453] и *τον έπιασαν τα φεγγαριάτικά του* («схватили его эпилептические припад-ки») [ΕΠΑΜ, 53, 304], для описания периодического припадка у эпилептиков; *είναι στα φεγγάρια του* («быть в своих месяцах») 'страдать от сильного приступа эпилеп-сии' [ΕΠΑΜ, 53, 304]; *φεγγαριάτικος* 'эпилептик' [Μπαμπινιώτης, 2002, 1897], *φεγγα-*

* Работа выполнена в рамках Программы ОИФН РАН «Генезис и взаимодействие социальных, культурных и языковых общностей» (проект «Семантическая реконструкция народной духовной культуры славян»).

ρκασμένος ‘эпилептик, лунатик’ [Παπαγγέλου, 2001, 1299], *φεγγαριάζομαι* ‘страдать эпилепсией’ [Μπαμπινιώτης, 2002, 1897]; *φεγγαρκάζομαι* ‘страдать эпилепсией, лунатизмом’ [Παπαγγέλου, 2001, 1299];

г) в профессиональной лексике виноградарей *φεγγάρισμα* ‘подрезание виноградной лозы, которое следует начинать после появления новой луны’ [Παπαχριστοδούλος, 1969, 279], *φεγγαριασμένος/αφεγγάριastos* ‘подрезанный/не подрезанный на молодую луну (о лозе)’, *σφογγαριάζω* ‘первый раз подрезать молодую лозу’ < *σφογγάρι* («при луне») ‘при благоприятных обстоятельствах’; *σφογγάρισμα* ‘первое подрезание молодой лозы’ [Там же, 80], *ξεφεγγιάζω* («освещать лунным светом») ‘пробовать на молодую луну фрукты/овощи нового урожая, чтобы иметь их в течение всего года в изобилии’ [Αραβαντινός, 1909, 69];

д) в названиях домашней птицы (цыплят): *μονοφεγγαριάпка* [Μέγας, 1941, 144], *μονοφέγγαρα* [Παπαχριστοδούλος, 1969, 279] (букв. «одномесечники») ‘цыплята, выведенные из яиц в течение одного лунного месяца’, *καλοφεντζ’ίτικα* ‘здоровые цыплята, которых вывела курица, посаженная на яйца на «хорошую» луну’ [Ξιούτας, 1978, 284];

е) в метеорологической лексике: *φεγγαριάτικη* или *φпх φεγγαριού* («лунный») ‘дождь после новолуния’ [Ψυχogiός, 1989, 118].

Мотивационной основой данных номинаций служат признаки и характеристики, которые приписываются луне народным сознанием, представление о ее «иномирной» природе и связанной с этим способности оказывать влияние на физическое, психическое состояние человека или же на его судьбу. Ср. также отразившиеся в номинациях предписания начинать работу на молодой луне, основанные на магии прибывания и возрастания; приметы, связывающие изменения погоды со сменой лунных фаз, и т. п.

Сходные мотивы обнаруживаются и в традициях балканских славян, но «лунные» номинации относятся в них в основном к другим денотатам: например, серб. *месечар* ‘лунатик, сомнамбула’ [Ђорђевић, 1958, 30], ‘ребенок, который был отлучен от груди на молодом месяце и потому быстро растет’ [Там же, 34], болг. *едномесечета* ‘дети, рожденные в один и тот же лунный месяц, чьи жизни связаны друг с другом’ [ПК, 1986, 295], и др.

- ПК 1986 – Пловдивски край. Етнографски и езикови проучвания. София, 1986.
Αραβαντινός Π. Ηπειριотικόν γλωσσάριον. Αθηναι, 1909.
Δελησαββας Μ. Λαογραφικά Μάκρης και Λιβισίου Λυκίας Μικράς Ασίας. Αθηνα, 1988.
Κωστάκης Θ. Λεξικό της Τσακωνικής διαλέκτου. Τ. 3. Αθήνα, 1987.
Μέγας Γ. Ζητήματα ελληνικής λαογραφίας // Επετηρίς του λαογραφικού αρχείου. Εκδομένη επιμελεία του διευθυντού του αρχείου. Αθηνα, 1941–1943. Τρίτο έτος.
Μπαμπινιώτης Γ. Λεξικό της Νεας Ελληνικής γλώσσας. Αθήνα, 2002.
Οικονομόπουλος Χ. Ελληνικό λαογραφικό λεξικό για τη μάνα και το παιδί. Αθήνα, 1999.

Παπαγγέλου Ρ. Το Κυπριακό ιδίωμα. Μέγα Κύπρο-έλληνο-αγγλικό (και με λατινική ορολογία) λέξικο ερμηνευτικό, ετυμολογικό, προφοράς, όρθης γραφής και με πλήρη διασταύρωση. Εκδόσεις Ιωλκός, 2001.

Παπαχριστοδούλος Χ. Λεξικογραφικά και λαογραφικά Ρόδου. Αθήνα, 1969.

Τασάνη Ν. Λεσβιακή λαογραφία. Λεξικό γλωσσικού ιδιώματος Παρακοίλων. Ιδιωματικές λέξεις, παροιμίες, παροιμιώδεις, φράσεις. Αθήνα, 1998.

Ψυχούγιοις Ν. Περί γοητείων και μαντείας. Λεχαίνα, 1989.

Ђорђевић Д. Живот и обичаји народни у Лесковачкој Морави. Београд, 1958.

ΠΚ 1986 – Πλωδिवски край. Етнографски и езикови проучвания. София, 1986.

Л. Чижмарова

Брно (Чешская Республика)

О методических принципах работы над Словарем микропонимов Моравии и Силезии*

Целью проекта является создание не только традиционного «бумажного» словаря, но его электронной версии, открывающей более широкие возможности: интерактивный вариант словаря позволит на основе самых разных критериев и требований искать и группировать данные и далее с ними работать. При этом будет создана также основа для классической, текстовой версии словаря, которая, однако, станет только одной из реализаций электронной базы данных микропонимов. Она будет дополнена интерактивными носителями (CD, DVD), а также, вероятно, веб-страницей, которая поможет лингвистам в дальнейшей работе, а широкому читателю даст возможность поиска самой разнообразной информации, хранящейся в системе.

Обе версии словаря, классическая и электронная, будут иметь текстовую часть, которая в традиционном словаре является основным содержанием, а в электронном будет только основой для дальнейшего поиска информации. Текстовая часть словаря представляет собой словарные статьи, расположенные в алфавитном порядке. Статья будет посвящена каждому слову в составе микропонима (анойконима). Большинство статей – так называемые простые, или основные, состоящие из списка анойконимов, относящихся к заглавному слову, и толкования. Кроме того, словарь включает составные словарные статьи (объединяющие несколько простых словарных статей), отсылочные (указывающие на близкие простые словарные статьи) и сводные (обобщающие основы многочисленных групп этимологически родственных слов; сводные статьи включают и перечень простых статей, которые отсылают к сводным, поэтому их конечный вид может быть оформлен только тогда, когда будут обработаны все соответствующие простые словарные статьи).

* Работа выполнена при поддержке гранта № 405/08/0703 «Slovník pomístních jmen na Moravě a ve Slezsku II (teoretické a interpretační aspekty)».